



Форум по вопросам меньшинств, третья сессия
14—15 декабря 2010 года, Дворец наций, Женева

Обращение Всемирной ассоциации эсперанто
Universala Esperanto-Asocio (UEA)

Госпожа председатель, дамы и господа,

Я говорю от имени Всемирной ассоциации эсперанто, которая объединяет людей, говорящих на международном языке эсперанто, живущих в более чем 120 странах мира.

В обсуждаемом сегодня проекте рекомендаций, в частности в главе 32, много говорится о необходимости перевода. Действительно, чтобы активно участвовать в экономической жизни, нужно иметь доступ к законам и нормативным документам на своём языке.

Сегодня мы хотим привлечь ваше внимание к попыткам Европейского союза нарушить принцип равенства всех языков государств — членов Евросоюза, торжественно декларируемый во всех основополагающих документах Евросоюза. Что касается патентов, речь идёт о попытках отказаться от использования других языков, кроме немецкого, английского и французского, при подаче и рассмотрении заявок на выдачу патента и при публикации сведений о них. Такой подход создал бы необоснованные преимущества для компаний и граждан стран, где используются эти три языка.

Использование только трёх языков при работе с патентами в Европейском союзе (имеющем 23 официальных языка) поставило бы в невыгодное положение компании и граждан тех стран, где эти языки не являются официальными, и такое решение безусловно противоречило бы принципу реального участия каждого в экономической жизни. Оно привело бы к обесцениванию языков, которые сейчас ещё являются значимыми, и дало бы преимущество нескольким привилегированным языкам. Очевидно, что языки, которые были бы исключены из административного процесса и на которых перестали бы создавать слова, связанные с техническими открытиями и технологиями (например, итальянский или польский), были бы обречены стать диалектами, а говорящие на этих языках стали бы гражданами второго сорта.

Мы решительно протестуем против таких попыток лишить языковых прав многих граждан Европейского союза и против неразумного отказа от изучения возможностей использования для международного общения нейтрального языка, например латыни или, что ещё лучше, международного языка эсперанто. Этот язык межнационального общения, использование которого позволяет соблюдать права всех языковых и культурных меньшинств, сегодня вполне жив. Об этом свидетельствуют большое количество книг, конференций и мероприятий научно-технической тематики, дипломные работы и существование научных и профессиональных ассоциаций, использующих эсперанто.

Спасибо за внимание.